

CAI EAS
C185
March/83
#6
DOCS

Noticiario de Canadá

Ottawa
Canada

Año 10, No. 6
marzo de 1983

La nueva industria papelera canadiense, 1

Se duplicará la ayuda al Caribe, 3

Exposición de armaduras, 4

Canadá estudiará la Declaración de Praga, 4

Winterlude — Escenas del festival invernal anual de Ottawa, 5

Nuevo aparato reduce la mortalidad de recién nacidos, 6

Riesgo de infertilidad entre los trabajadores, 6

El RAPID "habla" al VersaBraille, 7

Ontario envía misiones comerciales a Latinoamérica, 7

Ayuda a Chad, 7

Noticias breves, 8

La nueva industria papelera canadiense

Las grandes selvas y abundantes recursos energéticos, más una industria forestal bien establecida y previsoras han hecho de Canadá el primer exportador mundial de papel y pasta celulósica y su segundo mayor productor.

En Canadá hay 75 compañías papeleteras que tienen 148 fábricas en nueve de las diez provincias canadienses y dan empleo a más de 140.000 obreros fabriles y de campo. Esta fuerza laboral se sitúa principalmente en unas cien comunidades, cuya estabilidad económica depende primariamente del papel y la pasta de papel.

La industria papelera es un importante componente del sector fabril canadiense que ha venido ganando fuerza en el transcurso de los años. Actualmente, Canadá controla cerca del 75 por ciento de la producción total de pasta de papel y papel. La industria es un principal empleador que ofrece salarios competitivos y añade un gran valor fabril a la materia prima. También contribuye a la balanza de pagos del país y desempeña un papel importante en la balanza comercial cana-

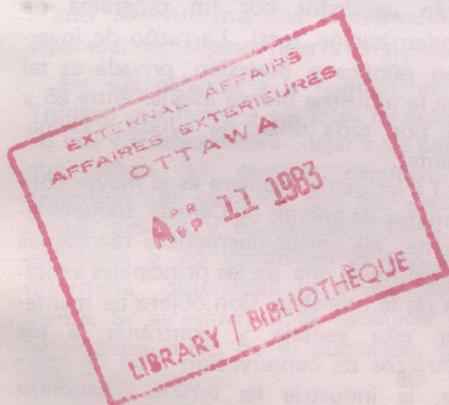
diense. Su contribución neta es superior a la de los sectores agrícola, minero, pesquero y de carburantes combinados. En 1980, la industria papelera produjo artículos valorados en 11 mil millones de dólares o el 3,7 por ciento del Producto Nacional Bruto. De esta cifra, 8,5 millones fueron productos de exportación o el 11,5 por ciento de los ingresos totales canadienses derivados de la exportación.

Producción y exportación

Tanto en Canadá como en el extranjero, la mayor parte de la producción de pasta celulósica se utiliza internamente en la fabricación de papel y productos derivados. En 1980, por ejemplo, solamente el 16 por ciento de la producción mundial de pasta celulósica alcanzó los mercados internacionales. Canadá fue el exportador principal, acaparando el 34 por ciento del mercado mundial, seguido de Suecia, a bastante distancia, con el 16 por ciento. Recientemente y como resultado de la crisis económica internacional, la industria papelera se ha rezagado en su carrera. Sin embargo, la producción y exporta-



Los enormes recursos forestales renovables de Canadá suministran a las papeleteras de la nación. El enorme montón de madera que vemos al fondo es suficiente para alimentar la producción de una gran papelera durante un par de meses.



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

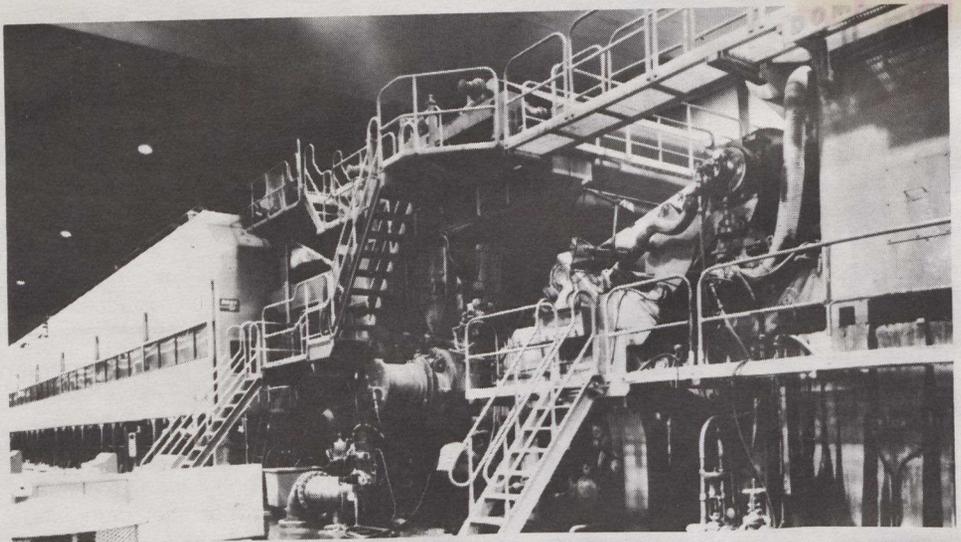
ción canadiense ha mantenido niveles aceptables.

Durante el primer trimestre de 1982, Canadá produjo 4,46 millones de toneladas de pasta celulósica. Más del 65 por ciento de esta cantidad se convirtió en papel. El papel de periódico ascendió a 2,26 millones de toneladas, otros tipos de papel a 610.000 toneladas y cartón a 537.000 toneladas. Durante el mismo período, las exportaciones alcanzaron 3,69 millones de toneladas. Los Estados Unidos, el mayor importador de productos celulósicos canadienses, compró 2,45 millones de toneladas. El resto fue comprado principalmente por países europeos e iberoamericanos.

Programa de modernización

Actualmente la industria papelera está pasando un período de dificultades de capital, exceso de existencias y una demanda débil. Estos efectos se sienten en todo el mundo. Sin embargo, Canadá se da cuenta de la importancia de su sector papero y se esfuerza y trabaja con la industria en varios proyectos a largo plazo en previsión del eventual auge económico. Estos proyectos asegurarán a la industria la retención de su posición envidiable en los mercados mundiales y la superación de los retos de una tecnología en evolución.

El programa de modernización papero canadiense comenzó en 1979, gracias a un esfuerzo gubernamental federal-provincial. El programa que deberá terminarse para 1986, recibió un total de 516 millones de dólares que generarán más de 5 mil millones de dólares de inversión privada. Estas sumas se utilizarán para proporcionar fondos destinados a la



La industria papelera canadiense está invirtiendo millones de dólares para mejorar y expandir sus instalaciones. La maquinaria mostrada aquí, diseñada y construida en Canadá, se instaló en una papelera de Quebec y ahora produce 400 toneladas de papel de periódico al día.

reducción de la contaminación, conservación de energía, modernización de fábricas y equipo, y proyectos de racionalización, así como otros destinados a utilizar más eficazmente los recursos. Con el programa, ahora en su tercer año, se calcula que la productividad de la industria aumentará el 18 por ciento para 1986, a pesar de las corrientes condiciones económicas desfavorables.

El trabajo realizado hasta la fecha está produciendo resultados positivos. De 1979 a 1981, la industria papelera ha duplicado su capital destinado a la modernización de fábricas y conversión de equipo. En 1981, el ritmo de aumento de capital de trabajo de la industria fue superior al del resto de los sectores manufactureros canadienses.



Canadá es el mayor exportador de pasta de papel y papel del mundo y tiene papeleras en nueve de las diez provincias canadienses. Esta papelera de la Colombia Británica es típica y ejemplifica a más de 140 papeleras similares en todo el país.

Parte de este capital invertido se utilizó para convertir equipo especializado, y muchas compañías canadienses han cambiado sus viejos procesos mecánicos de pasta por procesos termomecánicos de pasta y derivados. Estos nuevos procesos producen mayor cantidad de fibra y reducen el uso químico de la pasta. Muchos fabricantes de papel de periódico tienen ahora la capacidad de producir papeles especiales de mejor calidad a partir de pasta mecánica. La Asociación Canadiense de Pasta de Papel y Papel calcula que Canadá, líder en el desarrollo del proceso termomecánico, alcanzará un tercio de la producción de la capacidad mundial de este tipo de proceso para el año próximo.

La respuesta de la industria al programa ha sido positiva. Se calcula que alrededor de 3,5 millones de dólares invertidos en más de 60 instalaciones serán apoyados por un programa de modernización total. La razón de inversión pública a inversión privada es tal que la industria planea asignar entre \$5 y \$6 por cada dólar de ayuda gubernamental.

La industria papelera es el mayor consumidor de energía de Canadá. Indudablemente, los costos energéticos razonables constituyen una de las principales ventajas de la industria. Con objeto de mantener esta ventaja y contribuir a los esfuerzos de conservación total de energía, la industria ha venido trabajando hacia la reducción de su consumo energético. El objetivo original de la industria era reducir su consumo en un 12 por ciento entre 1972 y 1980. En este

(pasa a la pág. 8)

Se duplicará la ayuda al Caribe

Canadá duplicará su ayuda a la región del Caribe en los próximos cinco años, según manifestó el Primer Ministro Pierre Trudeau, durante la reunión de jefes de gobierno en Santa Lucía, celebrada el mes pasado.

En la discusión participaron, además de Canadá, los jefes de gobierno de Anguilla, Antigua y Barbuda, Bahamas, Belice, las Islas Vírgenes Británicas, Dominica, Grenada, Jamaica, Santa Lucía, San Cristóbal-Nevis, Trinidad y Tobago, y las Islas Turcos y Caicos. San Vicente y Grenada estaban representadas a nivel ministerial, mientras que Montserrat lo estaba por su secretario financiero. También acudieron a las conversaciones representantes del Mercado Común y Comunidad Caribeña (CARICOM), la Organización de los Estados Caribeños del Este, el Banco Caribeño de Desarrollo y la Secretaría de la Mancomunidad Británica.

Las Antillas de la Mancomunidad Británica reciben la mayor cantidad de ayuda exterior canadiense por cabeza. En 1981, el Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, anunció que las relaciones con los países del Caribe adquirirían gran prioridad y anunció que Canadá duplicará su ayuda al desarrollo a la zona en los próximos cinco años. Se espera que la ayuda canadiense a la región ascienda a 350 millones de dólares durante el período 1982-87.

Durante sus conversaciones, los líderes se centraron en relaciones políticas, comercio, ayuda al desarrollo, inversión y turismo, así como la situación en el Caribe, acontecimientos políticos en el hemisferio y varios problemas graves con que se encara la economía mundial. Durante su estancia en Sta. Lucía, el Primer Ministro mantuvo conversaciones separadas con algunos líderes caribeños.

En sus palabras a la reunión, el Sr. Trudeau manifestó a los jefes de gobierno que Canadá prefiere "dejar a los países que elijan su propios caminos al desarrollo. Si cumplen con sus obligaciones sociales y humanitarias hacia su población y las mantienen en posición prioritaria, obtendrán la ayuda canadiense. Si se esfuerzan en satisfacer las necesidades reales de su población, tendrán nuestro apoyo".

Acento en la cooperación

"Los vínculos históricos, tradiciones culturales, relaciones comerciales y grandes contactos humanos forman la base sobre la que podemos construir y alentar una



Jefes de gobierno de los países de la Commonwealth del Caribe y Canadá fotografiados durante su reciente reunión en Santa Lucía. El primer ministro canadiense Pierre Trudeau, tercero desde la izquierda, tiene sentado a su izquierda al anfitrión de la reunión primer ministro de Santa Lucía John Compton.

mayor cooperación económica y política que beneficie a todos los estados representados aquí, incluso Canadá," manifestó el Primer Ministro Trudeau.

"El objetivo de todos nosotros es una relación constante y solida a través del tiempo y entre programas," manifestó el Sr. Trudeau, añadiendo que "Canadá es un amigo para todas las estaciones, no solamente el invierno canadiense".

Además de los vínculos comerciales y marinos que se remontan al siglo XVII, la presencia de Canadá en la región antillana ha sido evidenciada por el turismo, ayuda extranjera e inversiones privadas.

Las preferencias canadienses se ofrecieron primeramente sobre exportaciones seleccionadas de las Indias Occidentales, en 1898, y hasta el presente se ha ampliado al 95 por ciento el número de exportaciones de la Mancomunidad que entran en Canadá sin pagar derechos arancelarios, mientras que el 5 por ciento restante recibe tratamiento tarifario de mayor preferencia.

Los jefes de gobierno hicieron hincapié en la importancia de la inversión en la economía caribeña y en el acceso a los mercados de los productos del Caribe. Hicieron notar las oportunidades comerciales y de inversión ofrecidas por el Acuerdo Comercial y Económico Canadá-CARICOM 1979 e indicaron que se deberían buscar áreas de mejora en la próxima reunión del Comité Conjunto Comercial y Económico Canadá-CARICOM que se celebrará este año en Ottawa.

El Acuerdo Comercial y Económico Canadá-CARICOM y el protocolo de cooperación industrial han conducido, en

los últimos años, a nuevos enfoques hacia el desarrollo industrial.

La aportación canadiense en esta zona en la parte del Caribe ha sido canalizada a través del programa de cooperación industrial de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional que auspiciará una exposición de productos alimentarios y energéticos canadienses en Puerto España, Trinidad, del 19 al 21 de abril. Cincuenta empresas canadienses mostrarán su experiencia y habilidades empresariales en la exposición CAN-TEC 83 del Caribe. La exposición es parte de un programa de la ACDI para realizar exposiciones y seminarios sobre transferencia de tecnología en varios países.

El programa canadiense de cooperación industrial realiza contribuciones financieras a proyectos en el Caribe que: proporcionen información sobre oportunidades de cooperación industrial en formato de utilización fácil; faciliten los contactos entre hombres de negocios canadienses y sus homólogos caribeños; impliquen estudios canadienses de pre-inversión; ayuden a compañías canadienses a superar problemas especiales; aumenten el efecto de las empresas comerciales canadienses en el desarrollo; ayuden a organizaciones técnicas, comerciales y de otro tipo a proporcionar servicios y actividades relacionadas con los objetivos del programa; y ayuden a países en desarrollo seleccionados a mejorar su capacidad de industrialización.

Enfoque sobre las necesidades caribeñas

Durante sus conversaciones en Santa Lucía, los líderes caribeños manifestaron que estaban satisfechos de que Canadá,

en sus relaciones con la región, nunca trató de imponer su propia filosofía y percepciones sobre los países de la Mancomunidad Caribeña, sino que buscó responder a las necesidades y prioridades de estos países.

También expresaron su satisfacción porque el programa de ayuda canadiense fomenta los esfuerzos de integración y cooperación regional y apoya instituciones regionales multilaterales tales como el Banco Caribeño de Desarrollo, la Secretaría de la Comunidad Caribeña, la Universidad de las Indias Occidentales e instituciones similares. Los jefes del gobierno manifestaron también que agradecían el establecimiento de un fondo de ayuda anual a pequeños proyectos (de \$150.000 en 1983-84) para la Secretaría de CARICOM.

Los líderes caribeños expresaron la esperanza de que Canadá ampliaría su apoyo a organizaciones tales como el Plan Alimentario Caribeño, el Instituto Caribeño de Investigación y Desarrollo; la Corporación de Navegación de las Indias Occidentales; el Servicio de Transporte Aéreo de las Islas de Sotavento; y los Consejos Caribeños de Exámenes. Expresaron su deseo de ayuda en la región para racionalizar el transporte aéreo y marino. Los líderes manifestaron que agradecían la asistencia dada por Petro-Canadá Internacional en la exploración costera e interior de hidrocarburos en el Caribe.

Exposición de armaduras

Del 19 de marzo al 19 de junio se exhibirá en el Real Museo de Ontario de Toronto la famosa exhibición *Tesoros de la Torre de Londres, Exhibición de Armas y Armaduras*, siendo una exclusiva en Canadá.

Esta es la primera vez en los 900 años de la historia de la Torre de Londres que esta colección se exhibe fuera de ella. La exposición incluye 120 piezas artísticas que datan del siglo XIV al XIX y está destinada a demostrar que las armas y armaduras antiguas pueden considerarse como obras de arte y triunfos de diseño funcional, más bien que como reliquias de un pasado bárbaro.

En la exhibición se mostrarán armaduras de torneo y parada, piezas de ceremonia y de presentación, equipo de caza, armas arrojadas y de filo, y una variedad de armas de fuego.

Algunas de estas piezas están vinculadas a figuras históricas, tales como la armadura completa de Enrique VIII (alrededor de 1520), Robert Dudley,



Esta armadura se muestra en un retrato del Príncipe de Gales Carlos, a la edad de 14 años, pintado por William Dobson en Oxford, en 1644 (propiedad de la Reina).

Conde de Leicester (alrededor de 1575) y la armadura juvenil del futuro Carlos II, a la edad de 14 años (aproximadamente 1644). Entre las armas de filo se encuentra la Gran Espada de Ceremonia de los Reyes de la casa Lancaster, la espada que se cree perteneció a Oliver Cromwell y el espadín de ceremonia del "Duque de Hierro", el primer Duque de Wellington.

Otros artículos incluyen un gran yelmo, (similar al del Príncipe Negro), un arco encontrado en unas exploraciones submarinas del barco Mary Rose a mediados del siglo XIX y un par de pistolas atribuidas a Pierre Monlong, el maestro armero de Guillermo III, que se consideran las mejores producidas en Gran Bretaña.

Piezas lujosas, tales como un yelmo de lujo con adornos dorados, armas de asta decoradas, espadas y armas de fuego gravadas y damasquinadas ilustran los talentos y habilidades de diseñadores y artesanos, así como la tendencia humana a utilizar armas y armaduras como adorno personal e indicación de su categoría social.

Tesoros de la Torre de Londres brinda una breve introducción a la historia de los 900 años de la Torre de Londres, comenzada en 1066, por William el Conquistador, así como su papel como museo. La exposición se divide en varios temas: Torneos y Paradas; Caza; Corte Real; Presentación y Ceremonia; Guerra; Artesanía del Armero y Armería.

Canadá estudiará la Declaración de Praga

Los estados miembros del Pacto de Varsovia han enviado al Vice-Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan MacEachen, el texto de la Declaración de Praga, en la que proponen a los países de la Organización del Tratado del Atlántico Norte la conclusión de un acuerdo recíproco para no recurrir a la fuerza militar y salvaguardar las relaciones pacíficas.

El embajador de Checoslovaquia en Canadá, Vincent Buzek, actuando en nombre de todos los países miembros del Pacto de Varsovia, sometió oficialmente el documento al Sr. MacEachen el 21 de enero pasado en Ottawa. El Sr. MacEachen aseguró al embajador de Checoslovaquia que la propuesta será objeto de un estudio serio.

Como miembro de la Organización de las Naciones Unidas, Canadá está empeñada en no ser la primera potencia que utilice la fuerza. Además y tal como mencionó el Primer Ministro de Canadá, Pierre Trudeau, en su alocución de junio pasado a la segunda Sesión Extraordinaria de las Naciones Unidas sobre el Desarme, "la Carta nos impide ser los primeros en recurrir al uso de la fuerza y a todo uso de la misma. Al firmarse el Acta Final de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, en Helsinki, Canadá, los Estados Unidos y todos los estados europeos, con excepción de Albania, aceptaron el mismo compromiso en lo que respecta a Europa. El ministro MacEachen mencionó que puede ser útil recordar las obligaciones asumidas, a condición de que tales declaraciones no traten de reemplazar acuerdos equilibrados y verificables de control armamentístico y del desarme, y comprendan los esfuerzos realizados para llegar a un acuerdo sobre la reducción de las fuerzas regulares en Europa. En consecuencia, Canadá estudiará seriamente esta propuesta y la discutirá con sus aliados de la OTAN. La mención de un compromiso recíproco de no utilizar los primeros las armas clásica, parece ser un paso en la buena dirección.

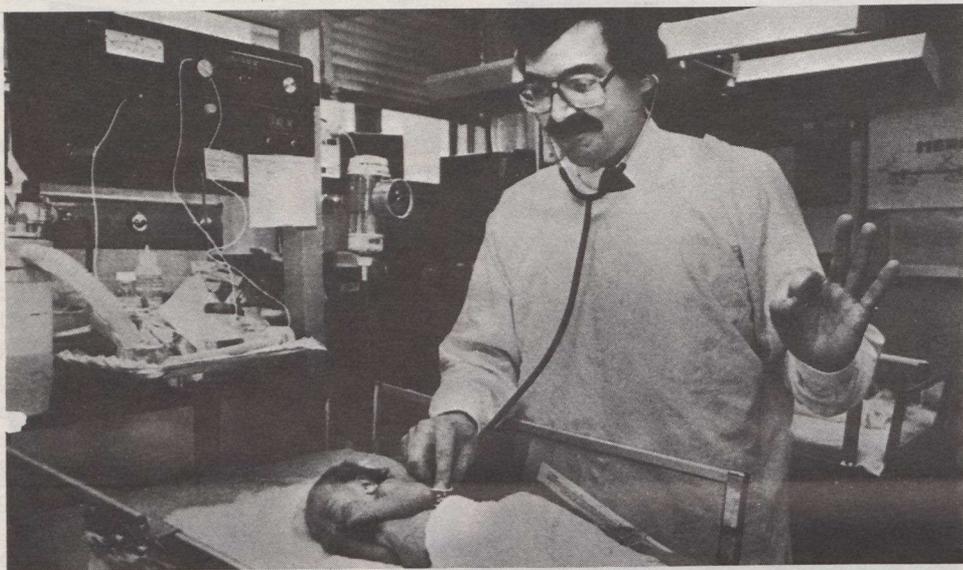
La propuesta contiene también elementos destinados a controlar los armamentos y medidas de confianza, elementos que serán meticulosamente estudiados. El Sr. MacEachen dió la seguridad de que todo aspecto de estas propuestas susceptible de conducir a acuerdos concretos y verificables sobre el control de armamentos y el desarme recibiría el apoyo pleno de Canadá.

Winterlude — Escenas del festival invernal anual de Ottawa



(Izquierda a derecha, hilera superior): ■ Los Sres. Ice Hog, mascotas de Winterlude, el carnaval invernal de Ottawa, posan con Robbie Haines. ■ Simon Fuller, Tish y Brian Cook y Stuart Bleakney, todos ellos de ocho años que se denominan los 'ligeramente locos', ya que preparan y sirven su té en su cabaña de plástico para la pesca sobre hielo equipada con una estufa de madera en un servicio completo de plata. El grupo participó en el derby de pesca de hielo en el río Ottawa. (Fila inferior): ■ Chief Mechanic ganó la carrera de trotones Canadian Club Classic celebrado en el Canal Rideau ante la presencia de 50.000 personas. ■ Parte de la muchedumbre que acudió a las festividades de este año. Cerca del 12 por ciento de los que acudieron al Winterlude de este año eran forasteros. ■ Heinz Niederhauser de White Lake, Ontario, en su camino hacia la victoria en el Maratón canadiense de esquí. 2.432 participantes recorrieron más de 275.536 kilómetros en la carrera de 160 kilómetros desde Lachute, Quebec, hasta Ottawa.

Nuevo aparato reduce la mortalidad de recién nacidos



El Dr. Manning examina un recién nacido después de una operación intrauterina.

Un equipo de doctores de Winnipeg, Manitoba, están obteniendo fama internacional por su éxito en la prevención de muertes infantiles durante el parto e inmediatamente después.

Utilizando un proceso singular ultrasónico de evaluación y proyección amio-céntesis iniciada en Manitoba, los doctores han conseguido reducir la tasa de mortalidad de recién nacidos al 1,3 por ciento, una de las más bajas del mundo.

El Dr. Frank Manning, jefe del equipo de especialista perinatales, manifestó que habían dado un gran paso en términos de terminar los embarazos de gran riesgo y prevenir la muerte de los recién nacidos, añadiendo que expertos médicos de todo el mundo están estudiando el programa de Manitoba.

Transfusiones exitosas

Recientemente, el Dr. Manning y su equipo combinaron sus habilidades con las del Dr. John Bowman, dirigente mundial en el tratamiento y prevención de la condición factor Rh, para realizar con éxito transfusiones sanguíneas intrauterinas de gemelos con factor Rh opuesto.

El matrimonio portugués Paul y Maria Sakai, acudió al Winnipeg Health Sciences Centre, donde la madre recibió ocho transfusiones sanguíneas intrauterinas durante tres meses que le permitieron dar a luz un niño y una niña.

El vocero del hospital manifestó que los infantes eran el segundo grupo de gemelos supervivientes, gracias a este proceso delicado y largo de cambiar completamente el tipo de sangre en estado fetal.

La condición Rh surge cuando el tipo

de sangre de la madre tiene el factor Rh negativo y concibe niños de factor Rh positivo. Estos tipos sanguíneos son incompatibles y propicios a una concentración de anticuerpos que podría amenazar la vida del feto. La solución es cambiar el tipo de sangre del feto al mismo de la madre.

Los doctores de Winnipeg ya conocían el procedimiento de transfusión sanguínea intrauterina. Pacientes de todo el país e incluso de otras partes del mundo acuden a estos doctores que han realizado cientos de estas transfusiones en los últimos años.

Utilizando un barrido ultrasónico de alta resolución muy avanzado, los doctores pueden verificar el paso de la aguja a través de la pared del útero y su inserción en el abdomen del feto. Antes del procedimiento ultrasónico esto se hacía "a ciegas" y tenía un gran riesgo para la madre y el feto.

Detección de fetos anormales

El Dr. Manning y sus asociados, los doctores Ian Morrison, Ian Lange y Chris Harman, han utilizado el mismo método para identificar y tratar fetos con obstrucciones abdominales y urinarias.

"Este equipo ultrasónico es tan avanzado que puede ver el más pequeño detalle y es muy poco lo que se puede descubrir una vez que ha nacido el niño, manifestó el Dr. Manning.

En un período de seis semanas, el programa de proyección descubrió dos fetos que tenían líquido en sus pulmones. Se alertaron a los especialistas y en el momento del nacimiento se utilizaron agujas para eliminar el líquido y salvar las

vidas de los recién nacidos.

Se cree que el programa de Manitoba es el primero del mundo que utiliza un concepto completo de proyección visual para verificar el niño en el vientre de su madre, mediante el uso de ultrasonido y amio-centesis, procedimiento que extrae el líquido amniótico del útero para determinar la condición médica del feto. El procedimiento de proyección visual es rápido y seguro. Si el feto es normal, se envía a la madre a casa hasta que llega el momento del parto.

Reducción de la tasa de mortalidad infantil

Los funcionarios médicos provinciales indican que el programa es un factor importante en la reducción de la tasa de mortalidad de recién nacidos en la provincia al 13,3 por 1.000, es decir el 46 por ciento menor que la tasa de mortalidad de 1977. Alarmada por las cifras de ese año, la Universidad de Manitoba estableció una división de medicina maternal y fetal destinada a encontrar formas de reducir la muerte de recién nacidos. Para dirigir el programa, atrajo al Dr. Manning, nativo de Manitoba que realizaba trabajo de investigación ultrasónica en Los Angeles.

Riesgo de infertilidad entre los trabajadores

El Consejo Asesor Canadiense sobre el Estado de la Mujer ha publicado un nuevo estudio titulado "Riesgos Reproductivos en el Trabajo: Hombres, Mujeres y el Riesgo de la Fertilidad". Al anunciar la publicación, la presidenta del Consejo Lucie Pépin, hizo hincapié en que "se debe informar a todos los trabajadores de los riesgos de este problema. Hemos añadido que casi todos los lugares de trabajo contienen riesgos para el sistema reproductivo, no solamente las fábricas, plantas nucleares o minas, sino también hospitales, oficinas y escuelas. Estos riesgos no solamente causan daño a las mujeres embarazadas, sino a otras mujeres, hombres y futuras generaciones.

El informe analiza estos diferentes riesgos, descubre prácticas discriminatorias que previenen a la mujer el acceso a ciertos empleos, debido a su fisiología reproductiva y subraya los riesgos para la población masculina. La autora esboza los obstáculos para establecer un ambiente de trabajo seguro y las acciones que pueden tomarse en este respecto en Canadá y en el extranjero. El informe concluye

diciendo que se necesita la cooperación entre obreros, empleados y gobiernos para establecer normas protectoras estrictas en los establecimientos de trabajo.

Según la Sra. Pépin, la situación causa gran preocupación, debido a que el bienestar de toda la población está en peligro. El Consejo ha formulado recomendaciones para actuar sobre este problema, particularmente en las zonas de discriminación, normas protectoras y

estadísticas sobre fertilidad de los trabajadores.

Nancy Miller Chenier, enfermera y asesora sobre seguridad e higiene que actualmente se especializó en la investigación sobre las mujeres y la salud, preparó este estudio para el Consejo.

Para mayor información dirigirse a la Canadian Advisory Council on the Status of Women, 35 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H1, Canadá.

El RAPID "habla" al VersaBraille

Once funcionarios ciegos del Ministerio de la Renta (Impuesto) trabajan en la sección de información de la oficina de distrito de Halifax (Nueva Escocia), San Juan de Terranova, St. John (Nueva Brunswick), Montreal (Quebec), Toronto (Ontario), Winnipeg (Manitoba), Calgary (Alberta), y Vancouver (Colombia Británica).

Si bien estos funcionarios tienen acceso a ejemplares de la Ley de impuesto sobre la renta, guías impositivas y todas las circulares de información, así como los boletines de interpretación pertinentes, no tienen acceso a la información proporcionada por el sistema RAPID.

Para remediar esta situación, el Ministerio está tratando de vincular la máquina VersaBraille al sistema RAPID.

RAPID es un sistema de investigación documental rápido que funciona de la forma siguiente: antes de establecerse las cotizaciones en los centros fiscales, se introducen los datos contenidos en las declaraciones en una coordinadora u ordenadora que se encuentra en Ottawa, desde terminales de entrada directa de datos. Dado que las terminales del RAPID (terminales de teclado y pantalla catódica), están vinculadas con el centro de computación de Ottawa, los usuarios del

RAPID pueden utilizar instantáneamente informaciones sobre el estado de cuenta de un contribuyente dado.

La máquina VersaBraille es un aparato de registro y de investigación documental para ciegos. En peso y dimensiones, se parece a una máquina de escribir portátil y puede funcionar con pilas o estar enlazada con una calculadora. Los datos se gravan en cassettes de cinta magnética o en discos. En lugar de un teclado ordinario, tiene teclado Braille y en lugar de una pantalla visual, lleva un tablero o una tableta sobre la que se inscribe la información, a una velocidad de 20 caracteres Braille a la vez.

La idea de enlazar la máquina VersaBraille con el sistema RAPID se remonta a la primavera de 1982. Un empleado del ministerio, Norm Lim, ha adaptado la "caja negra" o vinculador, se ha familiarizado con el sistema Braille y ha introducido una programación basada en su experiencia.

La demostración realizada el otoño pasado ha demostrado que el RAPID puede "hablar" a la máquina VersaBraille. A título experimental, se ha autorizado la nueva instalación en la oficina de datos de Montreal. Si la experiencia es conclusiva, el ministerio pondrá la nueva instalación a disposición de otros empleados ciegos.

Ontario envía misiones comerciales a Latinoamérica

Siete fabricantes de equipo de alta tecnología de Ontario participaron en una misión comercial de diez días de duración, después de una misión comercial general a Colombia y Venezuela, de diez días, en la que participaron nueve fabricantes de Ontario.

Estas misiones, organizadas por la provincia, continúan los esfuerzos provinciales para ampliar sus mercados de exportación en Iberoamérica.

En Brasil, en septiembre del año pasado el gobierno federal organizó una exhibición de equipo electrónico canadiense denominado Feria de Transferencia Tecnológica Canadiense. Su éxito generó tal interés que el gobierno de la provincia decidió organizar una misión comercial de alta tecnología para dar a conocer sus innovaciones en el mercado latinoamericano.

Brasil produce cierto equipo de alta tecnología, si bien importa productos electrónicos nuevos e innovadores.

Los miembros de la misión comercial a Colombia y Venezuela, realizada en febrero, se encontraron con compradores sudamericanos. Los productos ofrecidos cubrían una gran línea que incluía artículos de atención médica, equipo de minería y equipo de transporte.

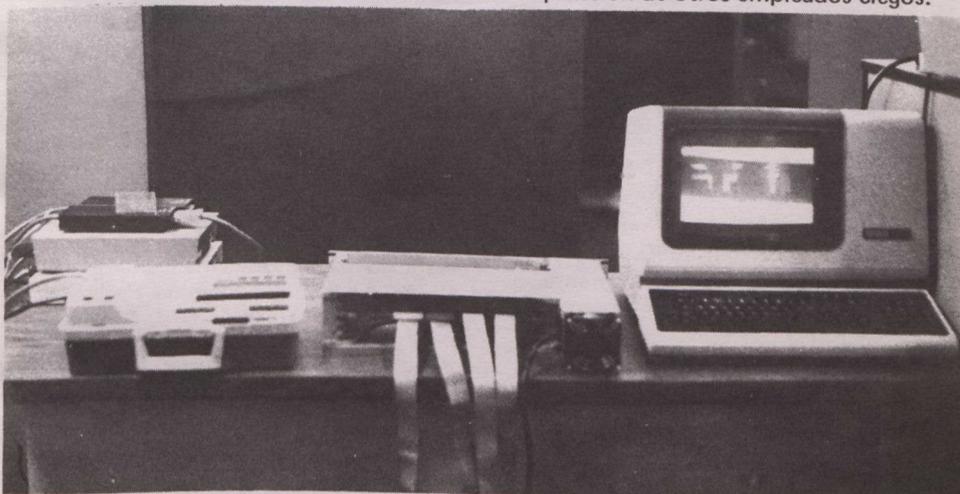
El gobierno colombiano está invirtiendo 2,5 millones de dólares para mejorar su industria carbonera y los fabricantes de equipo minero de Ontario están esforzándose para conseguir la contrata de suministro.

Ayuda a Chad

Canadá concederá a la oficina del Coordinador del Fondo de Ayuda para Desastres de las Naciones Unidas \$345.000, en respuesta a su llamamiento de ayuda a las víctimas de la sequía y del conflicto en Chad.

Los fondos se concederán a través del programa de ayuda humanitaria internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI).

Tres años de sequías y disturbios civiles ininterrumpidos en Chad han reducido la producción local de cereales alimentarios básicos. Como resultado, hay una escasez alimentaria crítica que probablemente, empeore durante la estación. Además, la falta de vehículos ha dificultado la distribución de alimentos. Una reciente misión de las Naciones Unidas ha



Material utilizado para el experimento: la máquina VersaBraille (a la derecha), la caja negra o vinculadora (en el centro) y la terminal RAPID (a la izquierda).

concluido que se necesitarán 200 camiones para trasladar los alimentos a su destino, antes del comienzo de la estación de las lluvias en mayo y junio.

La contribución canadiense de \$345.000 se dirigirá hacia la adquisición de estos camiones. Esta cantidad eleva a \$895.000 la contribución canadiense a los programas de ayuda al Chad en 1982-83. En junio de 1982, se concedieron \$500.000 a Fondo de Ayuda para Desastres de las Naciones Unidas, para el transporte de suministros de urgencia, y, en noviembre de 1982, Canadá concedió \$50.000 a la Liga de Sociedades de la Cruz Roja, para ayuda médica a la población afectada.

Industria papelera (de la pág. 2)

período, la industria superó su objetivo al obtener un 17 por ciento de reducción. Ahora espera alcanzar el 30 por ciento para 1984.

Sembrad y cosechareis

Canadá tiene recursos naturales en abundancia que ascienden a la décima parte de los recursos forestales de todo el mundo. Grandes áreas del país producen especies arbóreas altamente productoras de materia prima. Por ejemplo, Canadá tiene fama mundial por su picea negra, de la que se obtiene papel de calidad superior. Sin embargo, la industria papelera canadiense busca formas de mejorar el uso de los recursos actuales y desarrollar nuevas fuentes de materias primas.

Como resultado de esto, Canadá se encuentra en un lugar prominente en la investigación y explotación forestales. Se espera que las actividades actuales conduzcan a especies híbridas superiores, mejoramiento de técnicas y producción aumentada de las zonas arboladas.

La industria papelera participa en la investigación de la extracción de madera, con objeto de reducir costos operativos, mejorar la producción en el lugar y concebir métodos para lugares de extracción maderera difíciles. La investigación de pasta de papel ha contribuido a obtener producciones más elevadas de fibra. Con el descubrimiento de nuevas técnicas, será posible reducir a pasta de papel diferentes especies arbóreas y disminuir los costos energéticos al mismo tiempo.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura predice que la demanda de papel y cartón de los Estados Unidos, Japón y la Europa Occidental ascenderá a 177

millones de toneladas para 1990, es decir un aumento de 47 millones de toneladas sobre el total de 1980. Si bien esta demanda será satisfecha principalmente por las industrias nacionales de estos países, inevitablemente aumentará el volumen de importaciones.

Canadá, con sus recursos naturales abundantes y relativamente baratos, está comprometido a la investigación y el desarrollo, así como a la modernización de su industria papelera. Como resultado, Canadá se encontrará en posición de beneficiarse de los nuevos mercados y de mantener su liderazgo mundial en el campo de la exportación de productos forestales.

Por lo tanto, los importadores continuarán teniendo la garantía de un suministrador estable de productos de alta calidad a precios competitivos.

Noticias breves

El gobierno federal aumentará su contribución a los programas de repoblación forestal en Canadá a un mínimo de \$130 millones en cinco años. Actualmente se destinan aproximadamente 300 millones de dólares anuales a la repoblación forestal, de los que unos 50 millones proceden del gobierno federal. El Ministro del Ambiente, John Roberts, manifestó a una reunión de la Asociación Nacional Maderera Dura que los bosques deberían ser cultivados, más bien que explotados y añadió que, para conseguir esto, el gobierno federal, los gobiernos provinciales y la industria privada deberían realizar inversiones, de unos 650 millones anuales, durante los próximos cinco años, en programas de repoblación forestal.

De acuerdo con una estadística publicada por la Metropolitan Life Insurance Company, la población de Canadá aumentó en 256.000 personas en 1981, elevando el total de la población a 24.347.000 personas el 1 de enero de 1982. Este aumento del 1,6 por ciento fue ligeramente inferior a la tasa del 1,7 por ciento registrada en 1980 y refleja la disminución de la emigración durante el año (de unos 63.000 en 1980 a unos 57.000 en 1981).

La Spar Aerospace Ltd. de Toronto ha firmado un contrato con la Hughes Aircraft Co. de El Segundo, California, para el suministro de subsistemas para los satélites Intelsat VI. Los proyectos que la Spar realizará en sus fábricas de Ste. Anne-de-Belleve, Quebec y Kanata,

Ontario, se estiman de 33 millones de dólares.

Canadá ha desplazado a China, para convertirse en el tercer productor mundial de oro, de acuerdo con el Instituto del Oro. Esta asociación de compañías mineras, refinadoras y de agentes de oro informa en su evaluación anual que la producción canadiense aumentó a 1,84 millones de onzas troy el año pasado. La producción de 1981 fue de 1,41 millones de onzas. La producción china ascendió a 1,69 onzas en 1981 y a 1,77 onzas el año pasado.

La Corporación de Fomento a la Exportación (EDC) y el Banco de Nueva Escocia firmaron recientemente un acuerdo financiero valorado en 1,77 millones de dólares americanos para apoyar la venta de la Bombardier Inc. de Montreal a Chile. El acuerdo es una asignación en virtud del acuerdo de línea de crédito concedido por la EDC y el Banco de Nueva Escocia al Banco de Chile, destinada a apoyar la venta de 5 locomotoras diesel, turbocargadores, juegos de reparación y otros componentes ferroviarios a Ferrocarriles del Estado, la empresa estatal ferroviaria de Chile, valorado en \$2,12 millones canadienses. Esta es la segunda asignación de esta línea de crédito, firmada el 25 de noviembre de 1980 que eleva a 1,84 millones de dólares norteamericanos la cantidad asignada hasta la fecha.

El pianista Arthur Rubenstein, muerto en diciembre cuando estaba a punto de cumplir 96 años, tenía un cariño especial por la ciudad de Montreal. De acuerdo con el crítico musical canadiense Jacob Siskind, que entrevistó frecuentemente al pianista, Rubenstein disfrutaba visitando la ciudad franco-canadiense y todos los años, por más de 20, tocó en la misma. Además apoyó enfáticamente la introducción de los populares Conciertos de Estrella Dolar, celebrados en el foro de Montreal a un costo de \$1 por boleto.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada